

Ce tableau permet de situer la genèse d'un texte biblique (Mémoire, Écriture, Relecture) dans un contexte de religions environnantes, seuil par seuil, dans des expressions de foi situées.

T
A
B
L
E
A
U

B
O
U
S
S
O
L
E

Religions environnantes		Seuil	Expressions de la Foi	Genèse du texte
La religion Mésopotamienne		1	Les dieux du ciel - Aux origines	
La religion Egyptienne			Les dieux patriarcaux ☞ - Le semi-nomadisme	
La religion d'Ugarit			Assimilation/rejet ☞ - Immigration	
<i>Début de l'écriture biblique</i>				
- 8ème siècle	Le Baal Syro-Phénicien	2	Luttes contre Baal ☞ - Royaumes unifiés	
- 7ème siècle	Le Marduk assyrien		Trahison du frère ☞ - Chute de Samarie ☞	
- 6ème siècle	Le Marduk babylonien		L'Alliance - Le Temple de Josias	
- 5ème siècle	Mazdéisme Perse ☞		Hénothéisme - L'Exil	☞ MEMOIRE 1 ↓
- 4ème siècle			Monothéismes d'Alliance	☞ ECRITURE 1 ↓
- 3ème siècle	L'Hellénisme égyptien		Prêtres et Légistes ☞ - Second Temple	☞ RELECTURE 1 ↓
- 2ème siècle	L'Hellénisme syrien		apocalyptique ☞.htm" >Courant apocalyptique ☞	
- 2ème siècle	L'Hellénisme syrien		Hellénisation - Alexandre	
- 2ème siècle	L'Hellénisme syrien		Persécutions - Antiochus IV	
- 1er siècle	Rome		Séparation des Asmonéens - Esséniens	
			La foi dans un Judaïsme éclaté	☞ RELECTURE 2 ↓
de 0 à 33	Judaïsme officiel et apocalyptique ☞ sous domination romaine	3	Jésus, irruption d'un nouveau monde	
			Jésus et le Temple	
			Jésus et la Torah	
			Jésus et la Pâque	
<i>Premiers écrits du Nouveau Testament</i>				
de 33 à 70	Judaïsme officiel	4	A Jérusalem	
			Missions Judéo-Chrétiennes	
			En Samarie	
			En Syrie	
			A Rome	
			A Ephèse	☞ RELECTURE 3 ↓
<i>La tradition patristique</i>				
+ 135	Judéo-Christianisme		Les Pères apostoliques	☞ RELECTURE 4 ↓
			Les Pères d'Orient	
			Les Pères d'Occident	
			Les Pères du désert	
			Des Victorins aux Scholastiques	

Ce tableau permet de situer la genèse d'un texte biblique (Mémoire, Écriture, Relecture) dans un contexte de religions environnantes, seuil par seuil, dans des expressions de foi situées.

Religions environnantes		Seuil	Expressions de la Foi	Genèse du texte
La religion Mésopotamienne		1	Les dieux du ciel - Aux origines	
La religion Egyptienne			Les dieux patriarcaux ☞ - Le semi-nomadisme	
La religion d'Ugarit			Assimilation/rejet ☞ - Immigration	
<i>Début de l'écriture biblique</i>				
- 8ème siècle	Le Baal Syro-Phénicien	2	Lutttes contre Baal ☞ - Royaumes unifiés	
- 7ème siècle	Le Marduk assyrien		Trahison du frère ☞ - Chute de Samarie ☞	
- 6ème siècle	Le Marduk babylonien		L'Alliance - Le Temple de Josias	
- 5ème siècle	Mazdéisme Perse ☞		Hénothéisme - L'Exil	
- 4ème siècle			Monothéismes d'Alliance	
			Prêtres et Légistes ☞ - Second Temple	☞ RELECTURE 1 ⬇
			apocalyptique ☞.htm" > Courant apocalyptique ☞	
- 3ème siècle	L'Hellénisme égyptien		Hellénisation - Alexandre	
- 2ème siècle	L'Hellénisme syrien		Persécutions - Antiochus IV	
- 1er siècle	Rome		Séparation des Asmonéens - Esséniens	
		La foi dans un Judaïsme éclaté	☞ RELECTURE 2 ⬇	
de 0 à 33	Judaïsme officiel et apocalyptique ☞ sous domination romaine	3	Jésus, irruption d'un nouveau monde	
			Jésus et le Temple	
			Jésus et la Torah	
			Jésus et la Pâque	
<i>Premiers écrits du Nouveau Testament</i>				
de 33 à 70	Judaïsme officiel	4	A Jérusalem	
			Missions Judéo-Chrétiennes	
			En Samarie	
			En Syrie	
			A Rome	
			A Ephèse	☞ RELECTURE 3 ⬇
<i>La tradition patristique</i>				
+ 135	Judéo-Christianisme		Les Pères apostoliques	☞ RELECTURE 4 ⬇
			Les Pères d'Orient	
			Les Pères d'Occident	
			Les Pères du désert	
			Des Victorins aux Scholastiques	

Le passage du pointeur sur le pictogramme de la main ouvre une fenêtre indicative

Voir le contexte historique ci-contre

La couleur orange Indique le lien possible lors d'un clic sur le mot

Ce tableau permet de situer la genèse d'un texte biblique (Mémoire, Écriture, Relecture) dans un contexte de religions environnantes, seuil par seuil, dans des expressions de foi situées.

Religions environnantes	Seuil	Expressions de la Foi	Genèse du texte
La religion Mésopotamienne	1	Les dieux du ciel - Aux origines	
La religion Egyptienne		Les dieux patriarcaux ☞ - Le semi-nomadisme	
La religion d'Ugarit		Assimilation/rejet ☞ - Immigration	
<i>Début de l'écriture biblique</i>			
- 8ème siècle Le Baal Syro-Phénicien	2	Luttes contre Baal ☞ - Royaumes unifiés	
- 7ème siècle Le Marduk assyrien		Trahison du frère ☞ - Chute de Samarie ☞	
- 6ème siècle Le Marduk babylonien		L'Alliance - Le Temple de Josias	
- 5ème siècle - 4ème siècle Mazdéisme Perse ☞		Hénothéisme - L'Exil	☞ MEMOIRE 1 ↓
		Monothéismes d'Alliance	☞ ECRITURE 1 ↓
		Prêtres et Légistes ☞ - Second Temple	☞ RELECTURE 1 ↓
		apocalyptique ☞.htm" >Courant apocalyptique ☞	
- 3ème siècle L'Hellénisme égyptien		Hellénisation - Alexandre	
- 2ème siècle L'Hellénisme syrien		Persécutions - Antiochus IV	
- 1er siècle L'Hellénisme syrien Rome		Séparation des Asmonéens - Esséniens	
	La foi dans un Judaïsme éclaté	☞ RELECTURE 2 ↓	
de 0 à 33 Judaïsme officiel et apocalyptique ☞ sous domination romaine	3	Jésus, irruption d'un nouveau monde	
		Jésus et le Temple	
		Jésus et la Torah	
		Jésus et la Pâque	
<i>Premiers écrits du Nouveau Testament</i>			
de 33 à 70 Judaïsme officiel	4	A Jérusalem	
		Missions Judéo-Chrétiennes	
		En Samarie	
		En Syrie	
		A Rome	
		A Ephèse	☞ RELECTURE 3 ↓
<i>La tradition patristique</i>			
+ 135 Judéo-Christianisme		Les Pères apostoliques	☞ RELECTURE 4 ↓
		Les Pères d'Orient	
		Les Pères d'Occident	
		Les Pères du désert	
		Des Victorins aux Scholastiques	

Au passage du pointeur sur la flèche:
Lire les commentaires apparaît
Cliquer dessus, envoie sur le commentaire correspondant

Lire les commentaires

(RELECTURE 1) ☰ (RELECTURE 2) ☰

(structure littéraire Gn 1,1-2,4 ☞)

Le premier mot de la Bible "Bereshit/au commencement de" donne son nom au premier livre de la Bible ainsi qu'à son premier chapitre. Il reflète le contexte de la

L'entête monothéiste de la Bible

(1,1) Le premier verset de la Bible peut avoir une double traduction. Le texte hébreu n'ayant pas de voyelles écrites, il était possible de lire les deux premiers mots de la bible "bereshit bero" ou "bereshit bara". Dans le premier cas, le verset se traduit : "Quand Dieu

Premiers écrits du Nouveau Testament

de 33 à 70	Judaïsme officiel	4	A Jérusalem	
			Missions Judéo-Chrétiennes	
			En Samarie	
			En Syrie	
			A Rome	
			A Ephèse	🔍 RELECTURE 3 ⬇

La tradition patristique

+ 135	Judéo-Christianisme		Les Pères apostoliques	🔍 RELECTURE 4 ⬇
			Les Pères d'Orient	
			Les Pères d'Occident	
			Les Pères du désert	
			Des Victorins aux Scholastiques	

(RELECTURE 1) ☰ (RELECTURE 2) ☰

(structure littéraire Gn 1,1-2,4 📖)

Le premier mot de la Bible "Bereshit/au commencement de" donne son nom au premier livre de la Bible ainsi qu'à son premier chapitre. Il reflète le contexte de la découverte du monothéisme à la fin de l'Exil à Babylone, et donne son interprétation avant et après de foi en la résurrection, successif à la persécution de (-167).

Commentaire
correspondant

L'entête monothéiste de la Bible

(1,1) Le premier verset de la Bible peut avoir une double traduction. Le texte hébreu n'ayant pas de voyelles écrites, il était possible de lire les deux premiers mots de la bible "bereshit bero" ou "bereshit bara". Dans le premier cas, le verset se traduit : "Quand Dieu commença de créer (bero) le ciel et la terre, la terre était *tohu-bohu*" (Traduction de la TOB en 1988). Il apparaît que la création par Dieu s'est faite à partir d'une matière préexistante : le Tohu-bohu.

Dans le second cas le verset se traduit : "Au commencement Dieu créa (bara) le ciel et la terre. La terre était *tohu-bohu*". Dans ce cas Dieu a tout créé de rien et c'est une fois créée que la terre fut "*Tohu-bohu*".

Grammaticalement, la meilleure traduction est la première. Mais elle suppose un chaos préexistant à la création. Elle ne tient donc pas compte de (2 M 7,28 📖), écrit après la persécution grecque d'Antiochus Epiphane (-167). Ce texte fonde l'espérance en la résurrection des martyrs sur la création "*a nihilo*" à partir de rien". Si Dieu peut ressusciter les martyrs, c'est qu'il a pu tout créer "à partir de rien". Les partisans de la résurrection des martyrs opteront donc pour la seconde traduction (Cf. la BJ).

Voir (Les fondements bibliques, page 270).

en savoir plus +

(MEMOIRE 1) ☰

(structure littéraire Gn 1,1-2,4 📖)

Cette nouvelle description de l'histoire d'Israël pensée dans sa vision du cosmos, a été influencée à la fois par le mythe Babylonien et par l'arrivée du monothéisme perse diffusé par Cyrus. On en trouve un écho chez le 2^e Isaïe (Is 45,7 📖) ; (Is 51,9s 📖).

Les mémoires de l'Exil

Cela correspondrait à la lecture d'(Is 45,7 📖) (en hébreu version de Qumran) (cf. les Bibles) selon laquelle Dieu aurait « fait le bien et créé le mal ». Cela permettait de comprendre que, bien que YHWH soit tout puissant et tout amour, le mal puisse exister dans le monde. Tout puissant créateur et en même temps tout amour, Dieu avait mis l'homme dans un Chaos de bien et de mal pour qu'il puisse le rejoindre librement en accueillant le don de la Torah (Dt 30,3-15ss). Cette version, pourtant bien conforme aux limites naturelles de la création, choque le chrétien pour qui Dieu, non seulement ne peut être à l'origine d'un mal

Cliquer sur le +
ouvre une
Fenêtre avec un
complément
d'informations.

(RELECTURE 1) (RELECTURE 2)

(structure littéraire Gn 1,1-2,4)

Le premier mot de la Bible "Bereshit/au commencement de" donne son nom au premier livre de la Bible ainsi qu'à son premier chapitre. Il reflète le contexte de la découverte du monothéisme à la fin de l'Exil à Babylone, et donne son interprétation avant et après de foi en la résurrection, successif à la persécution de (-167).

L'entête monothéiste de la Bible

(1,1) Le premier verset de la Bible peut avoir une double traduction. Le texte hébreu n'ayant pas de voyelles écrites, il était possible de lire les deux premiers mots de la bible "bereshit bero'" ou "bereshit bara". Dans le premier cas, le verset se traduit : "Quand Dieu commença de créer (bero') le ciel et la terre, la terre était *tohu-bohu*" (Traduction de la TOB en 1988). Il apparaît que la création par Dieu s'est faite à partir d'une matière préexistante : le Tohu-bohu.

Dans le second cas le verset se traduit : "Au commencement Dieu créa (bara') le ciel et la terre. La terre était *tohu-bohu*". Dans ce cas Dieu a tout créé de rien et c'est une fois créée que la terre fut "*Tohu-bohu*".

Grammaticalement, la meilleure traduction est la première. Mais elle suppose un chaos préexistant à la création. Elle ne tient donc pas compte de (2 M 7,28), écrit après la persécution grecque d'Antiochus Epiphane (-167). Ce texte fonde l'espérance en la résurrection des martyrs sur la création "*a nihil* à partir de rien". Si Dieu peut ressusciter les martyrs, c'est qu'il a pu tout créer "à partir de rien". Les partisans de la résurrection des martyrs opteront donc pour la seconde traduction (Cf. la BJ).

Voir (Les fondements bibliques, page 270).

fermer

La première traduction respectueuse de l'infinitif construit (*bero'*) est la seule grammaticalement possible : « Quand Dieu, commença de créer le ciel et la terre, la terre était *tohu-bohu* ». Dans ce cas, un chaos préexistait à la création et Dieu n'aurait pas créé le monde de rien. En outre on pourrait lire ce verset en s'appuyant sur le texte parallèle d' (Is 45,7) selon lequel Dieu aurait créé tout à la fois le bonheur et le malheur (version traditionnelle). Ou selon la version d'Isaïe retrouvée à Qumran (la plus authentique et la plus ancienne), Dieu aurait créé ensemble le bien et le mal, de la même manière que Mazda crée tout à la fois la lumière et les ténèbres (Version de Qumran en note de la dernière bible hébraïque de Stuttgart (1997).

Cette version avec (*bero'*) en Gn 1,1 a servi d'entête au premier livre du Pentateuque appelé tout simplement « *bereshit* ».

C'est bien plus tard, vers -150 que l'on a commencé à remplacer « *bereshit bero'* » par « *bereshit bara* », ce qui ne convient pas grammaticalement, car si *bero'* n'est pas un infinitif construit mais un verbe principal (*bara'*), le mot précédent doit comporter l'article et l'on doit lire : « *bareshit bara'* » : au commencement, il créa. Cette traduction est une innovation après que le Judaïsme ait connu la persécution d'Antiochus Epiphane (-167). On fondait l'espérance en la résurrection des martyrs sur le fait que, si Dieu avait tout créé « de rien », il pouvait aussi faire d'un mort un vivant. Ainsi, on pouvait espérer que ceux qui donnaient leur vie à Dieu ressusciteraient après leur mort (2 M 7,28).

Les pharisiens et les chrétiens, héritiers de cette croyance en la résurrection des martyrs, ont pris l'habitude de lire « *bara'* il créa », et de mettre un point après ce verbe. Ainsi c'est seulement après leur création « de rien » que la terre devint « *tohu-bohu* », incluant le mal. On aurait dû lire « *bareshit* », pour se conformer à la grammaire, mais comme le livre, de même que le chapitre, s'appelaient « *bereshit* », on a gardé le titre officiel du livre tout en lisant « *bara'* » puisque juifs et chrétiens croyaient à la résurrection et que les sadducéens qui n'y croyaient pas étaient disparus depuis la chute de Temple en +70.

(Voir page|253|Explication plus détaillée)

Fenêtre ouverte avec complément d'informations

(MEMOIRE 1)

(structure littéraire Gn 1,1-2,4)

Les mémoires de l'Exil

(RELECTURE 1) (RELECTURE 2)

(structure littéraire Gn 1,1-2,4)

Le premier mot de la Bible "Bereshit/au commencement de" donne son nom au premier livre de la Bible ainsi qu'à son premier chapitre. Il reflète le contexte de la découverte du monothéisme à la fin de l'Exil à Babylone, et donne son interprétation avant et après de foi en la résurrection, successif à la persécution de (-167).

L'entête monothéiste de la Bible

(1,1) Le premier verset de la Bible peut avoir une double traduction. Le texte hébreu n'ayant pas de voyelles écrites, il était possible de lire les deux premiers mots de la bible "bereshit bero" ou "bereshit bara". Dans le premier cas, le verset se traduit : "Quand Dieu commença de créer (bero') le ciel et la terre, la terre était *tohu-bohu*" (Traduction de la TOB en 1988). Il apparaît que la création par Dieu s'est faite à partir d'une matière préexistante : le Tohu-bohu.

Dans le second cas le verset se traduit : "Au commencement Dieu créa (bara') le ciel et la terre. La terre était *tohu-bohu*". Dans ce cas Dieu a tout créé de rien et c'est une fois créée que la terre fut "Tohu-bohu".

Grammaticalement, la meilleure traduction est la première. Mais elle suppose un chaos préexistant à la création. Elle ne tient donc pas compte de (2 M 7,28), écrit après la persécution grecque d'Antiochus Epiphane (-167). Ce texte fonde l'espérance en la résurrection des martyrs sur la création "a nihilo" à partir de rien". Si Dieu peut ressusciter les martyrs, c'est qu'il a pu tout créer "à partir de rien". Les partisans de la résurrection des martyrs opteront donc pour la seconde traduction (Cf. la BJ).

Voir (Les fondements bibliques, page 270).

en savoir plus +

(MEMOIRE 1)

(structure littéraire Gn 1,1-2,4)

Cette nouvelle description de l'histoire d'Israël pensée dans sa vision du cosmos, a été influencée à la fois par le mythe Babylonien et par l'arrivée du monothéisme perse diffusé par Cyrus. On en trouve un écho chez le 2^e Isaïe (Is 45,7) ; (Is 51,9s).

Les mémoires de l'Exil

Cela correspondrait à la lecture d'(Is 45,7) (en hébreu version de Qumran) (cf. les Bibles) selon laquelle Dieu aurait « fait le bien et créé le mal ». Cela permettrait de comprendre que, bien que YHWH soit tout puissant et tout amour, le mal puisse exister dans le monde. Tout puissant créateur et en même temps tout amour, Dieu avait mis l'homme dans un Chaos de bien et de mal pour qu'il puisse le rejoindre librement en accueillant le don de la Torah (Dt 30,3-15ss). Cette version, pourtant bien conforme aux limites naturelles de la créature, choque le chrétien pour qui Dieu, non seulement ne peut être à l'origine d'un mal moral, mais ne peut pas non plus avoir créé l'homme dans un chaos de bien et de mal. Si le mal est inhérent au statut de créature, Dieu a mis tellement d'amour à le créer qu'il était dans un état transfiguré qui lui faisait oublier sa limite de créature, comme un enfant aimé ne souffre pas de dépendre entièrement de ses parents.

Cliquer sur ce Pictogramme, renvoie au tableau comme le montre le PDF ci-dessous

voir le tableau

Ce tableau permet de situer la genèse d'un texte biblique (Mémoire, Écriture, Relecture) dans un contexte de religions environnantes, seuil par seuil, dans des expressions de foi situées.

Religions environnantes		Seuil	Expressions de la Foi	Genèse du texte
La religion Mésopotamienne		1	Les dieux du ciel - Aux origines	
La religion Egyptienne			Les dieux patriarcaux ☞ - Le semi-nomadisme	
La religion d'Ugarit			Assimilation/rejet ☞ - Immigration	
<i>Début de l'écriture biblique</i>				
- 8ème siècle	Le Baal Syro-Phénicien	2	Luttes contre Baal ☞ - Royaumes unifiés	
- 7ème siècle	Le Marduk assyrien		Trahison du frère ☞ - Chute de Samarie ☞	
- 6ème siècle	Le Marduk babylonien		L'Alliance - Le Temple de Josias	
- 5ème siècle	Mazdéisme Perse ☞		Hénothéisme - L'Exil	☞ MEMOIRE 1 ↓
- 4ème siècle			Monothéismes d'Alliance	☞ ECRITURE 1 ↓
			Prêtres et Légistes ☞ - Second Temple	☞ RELECTURE 1 ↓
			apocalyptique ☞.htm" > Courant apocalyptique ☞	
- 3ème siècle	L'Hellénisme égyptien		Hellénisation - Alexandre	
- 2ème siècle	L'Hellénisme syrien		Persécutions - Antiochus IV	
	L'Hellénisme syrien		Séparation des Asmonéens - Esséniens	
- 1er siècle	Rome	La foi dans un Judaïsme éclaté	☞ RELECTURE 2 ↓	
de 0 à 33	Judaïsme officiel et apocalyptique ☞ sous domination romaine	3	Jésus, irruption d'un nouveau monde	
			Jésus et le Temple	
			Jésus et la Torah	
			Jésus et la Pâque	
<i>Premiers écrits du Nouveau Testament</i>				
de 33 à 70	Judaïsme officiel	4	A Jérusalem	
			Missions Judéo-Chrétiennes	
			En Samarie	
			En Syrie	
			A Rome	
			A Ephèse	☞ RELECTURE 3 ↓
<i>La tradition patristique</i>				
+ 135	Judéo-Christianisme		Les Pères apostoliques	☞ RELECTURE 4 ↓
			Les Pères d'Orient	
			Les Pères d'Occident	
			Les Pères du désert	
			Des Victorins aux Scholastiques	